

торое сможет устроить похороны согласно вашим особым пожеланиям, включая требования вашей религии и возможную отправку праха за границу.

Похоронное бюро позаботится о перемещении покойника, о заполнении всех нужных документов, а также организует похороны согласно вашим инструкциям.

СТОИМОСТЬ COSTS

Человек, который обращается в похоронное бюро и заказывает похороны, берёт на себя юридическое обязательство оплатить расходы по ним. Заранее необходимо обсудить с представителем похоронного бюро стоимость и метод уплаты. В случае финансовых затруднений, пожалуйста, устройте свидание с социальным работником и переводчиком из Переводческой службы здравоохранения.

УДОСТОВЕРЕНИЕ О СМЕРТИ DEATH CERTIFICATE

Регистрационное бюро записи рождения, смерти и брака выдает удостоверение о рождении, браке и смерти. Обычно похоронное бюро сообщает регистрационному бюро о смерти, и вы можете обратиться туда относительно свидетельства через несколько недель после смерти.

(На 14.10.85 г. стоимость полного свидетельства о смерти составляла \$9.00, а стоимость выписки - \$6.00). Местные регистрационные бюро находятся в Сиднее (Registry of Births, Deaths and Marriages, 50 Bridge Street, Sydney, 2000, телефон: 240 12 05), Ньюкастле, Вуллонгонге /Унандерра/, и в помещениях суда в большинстве других районов.

ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ FURTHER INFORMATION

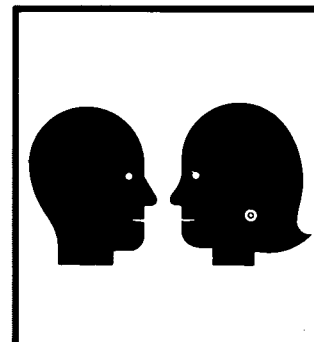
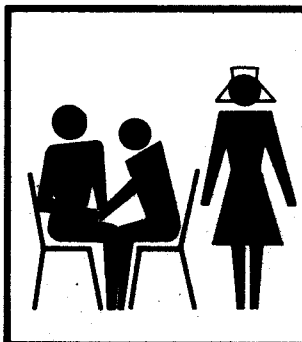
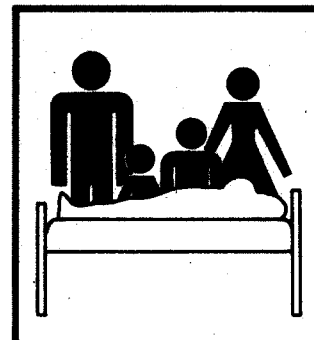
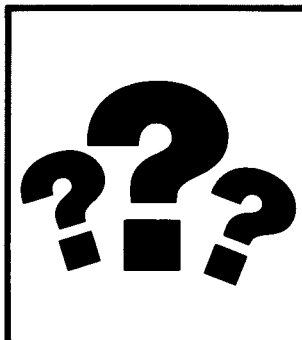
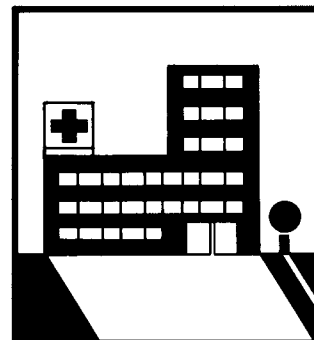
У вас, вероятно, найдутся еще вопросы: нам хотелось бы предложить вам, чтобы вы поговорили с врачом или социальным работником с помощью переводчиков из Переводческой службы здравоохранения, которые могут посоветовать вам как получить дальнейшую информацию.

This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.

State Health Publication No. (HTS) 87-009.

Когда ваш родственник умирает в больнице

When a relative dies in hospital



Health Information and Translation Services
NSW Department of Health

Телефонные номера правильны на момент публикации.
Вам может потребоваться проверить эти номера по
телефонному справочнику.

**КОГДА ВАШ РОДСТВЕННИК УМИРАЕТ В БОЛЬНИЦЕ
WHEN A RELATIVE DIES IN HOSPITAL**

Мы сочувствуем вам в вашем горе. Нижеследующая информация может помочь вам в тяжелое для вас время. Возьмите эту брошюру домой, и если вы снова придете в больницу, то дальнейшая информация может быть получена от переводчика. Вследствие того что эта брошюра дает информацию общего характера, может оказаться что порядки в различных больницах немного отличаются друг от друга.

**ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ СЛУЖБА
INTERPRETER SERVICE**

В рабочие часы в этой больнице имеется бесплатная конфиденциальная Переводческая служба. Попросите в больнице, чтобы вам достали переводчика как можно скорее, или позвоните переводчику сами по следующим телефонам:

г. Сидней	Северные городские районы	438 75 60
	Южные городские районы	516 69 99
	Западные городские районы	633 54 44
г. Ньюкастл:	Район Хантер /049/	26 35 33
г. Вуллонгонг:	Район Иллаварра /042/	74 42 11

**ЧТО ДЕЛАТЬ
WHAT TO DO**

В случае смерти пациента в больнице вам не надо ничего немедленно предпринимать. Покойника переведут в больничный морг, где, если вы того желаете, его можно увидеть. Покойник будет находиться там до тех пор, пока вы не свяжетесь с похоронным бюро. С ними вы сможете обсудить ваши пожелания относительно приготовления покойника для погребения /см. ниже/. Порядок перемещения праха покойника из больницы следует обсудить с представителем похоронного бюро в присутствии переводчика.

**ВЕЩИ ПОКОЙНИКА
BELONGINGS OF THE DECEASED**

Если желаете, вы можете забрать одежду покойника из больничной палаты. Если вы желаете, чтобы определенные драгоценности /как, например, обручальное кольцо, серьги, и т.д./ оста-

лись на покойнике, вы должны как можно скорее известить об этом больничный персонал. В больницах обычно имеется сейф для хранения ценных предметов, которые могут быть выданы только лицу, имеющему законное право на приведение в исполнение завещания покойника /т.е. душеприказчику/.

**ПРИЧИНА СМЕРТИ
CAUSE OF DEATH**

Это можно обсудить с врачом, который лечил покойника. Вам могут быть предоставлены услуги Переводческой службы здравоохранения.

Иногда врач по различным причинам может посчитать желательным произвести вскрытие трупа /аутопсию/. Вас попросят подписать документ, в котором вы выразите ваше согласие на это. Вы, может быть, захотите обсудить этот вопрос с администрацией больницы через переводчика.

**ВСКРЫТИЕ ТРУПА /АУТОПСИЯ/
A POST MORTEM (AUTOPSY)**

Вскрытие трупа - это освидетельствование специалистами внутренних органов, включающее исследования под микроскопом и лабораторные исследования, для того, чтобы установить причину смерти.

В некоторых случаях закон в Австралии требует вскрытия трупа в обязательном порядке, хотя это и может противоречить принятым в некоторых странах обычаям.

**РЕЗУЛЬТАТ ВСКРЫТИЯ ТРУПА
RESULT OF POST-MORTEM**

Вы получите результат вскрытия трупа от администрации больницы или от врача, который лечил умершего. Попросите переводчика из Переводческой службы здравоохранения навести для вас необходимые справки.

**ПОХОРОННОЕ БЮРО
FUNERAL DIRECTORS (UNDERTAKER)**

Вы должны связаться с похоронным бюро, предпочтительно вблизи вашего местожительства. Если вам неизвестно похоронное бюро в вашем районе, или вам нужна какая-либо помощь или информация, пожалуйста, устройте свидание с социальным работником и переводчиком из Переводческой службы здравоохранения, которые смогут навести для вас нужные справки.

Вы имеете право выбирать похоронное бюро, ко-